

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

598
št. 3 (500) • Čedad, četrtek, 23. januarja 1992

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17
MOJA BANKA

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA
FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17
MOJA BANKA

ITALIJANSKI PREDSEDNIK JE KOT PRVI DRŽAVNIK OBISKAL SLOVENIJO

Cossiga priznal sosede

Omiljene polemike o vprašanju italijanske in slovenske manjšine

Italijanski predsednik Francesco Cossiga je bil prvi tuji državnik, ki je uradno obiskal mednarodno priznana Slovenijo.

Odločitev italijanskega predsednika, ki tudi v teh dneh se ni izognil vrtincu polemik znotraj italijanske predvolilne politične stvarnosti, je želela biti predvsem izraz prijateljstva in želje po sodelovanju med obema državama. Istočasno pa je Cossigov obisk delno omilil naelektrono ozračje, ki je nastalo po umestni odločitvi Slovenije, da ne podpiše trilateralnega memorandum o manjšinah.

In prav o manjšinah je tekla beseda na uradnem srečanju Cossiga s predsednikom Milanom Kučanom, kakor tudi na srečanju s hrvatskim predsednikom Tudjmanom in s samimi predstavniki italijanske narodnostne skupnosti v Sloveniji in na Hrvaškem.

Med svojim obiskom v Piranu pri italijanski skupnosti je Francesco Cossiga delno omilil težke trditve, ki so jih izrekli sami vodilni predstavniki te skupnosti, češ da prav slovenska manjšina v Italiji je odigrala zaviralno vlogo, kar zadeva podpis memorandum in da je odprto vpraša-



Rokovanje ob srečanju predsednikov Cossiga in Kučana

nje Italijanov v Sloveniji in na Hrvaškem izkoristila v svoje namene. Italijanski predsednik se je distanciral od takšnih ugotovitev in dejal, da so danes dani vsi pogoji, da se Slovenija in Italija dokončno dogovorita o vprašanju nacionalnih manjšin.

S tem v zvezi velja poudariti, da je zastopstvo Slovencev v Italiji poslalo predstavnikom italijanske Unije pismo s predlogom, da bi prišlo čimprej do ponovne-

ga skupnega sestanka z namenom, da bi razčistili potek zadnjih dogodkov in odpravili obstoječa nesoglasja.

Nastali nesporazumi namreč niso v interesu nobeni od obeh manjšin, ki morata stremeti k usklajevanju pobud. Samo tako bosta obe manjšini učinkovitejši pri zastavljanju in reševanju odprtih vprašanj. Odvečne polemike očitno niso nikomur v korist.

R. Pavšič

Od načelnih izjav proti stvarnosti

"Menimo — in ne samo zaradi dolžnostne doslednosti, marveč tudi zaradi tega, ker se v skupnosti čedalje bolj utrjuje prepričanje, da je treba priznati različnosti, ki so prisotne na deželnem teritoriju — da se ne sme še naprej zavlačevati z ukrepom, ki naj na pravičen in uravnotežen način zaščiti zakonita pričakovanja slovenske manjšine, ki biva v Furlaniji-Juljski krajini.

V tej zvezi se deželni odbor sklicuje na delo osrednje vlade, ki je — kakor znano — že pripravila zakonski osnutek, ki ga zdaj preučuje parlament. Deželni odbor želi, da bi se glede zaščitnega zakona — ki že preveč časa in zaradi številnih razlogov še ni bil odobren — končno vendarle dovršil parlamentarni postopek."

S temi besedami je novi predsednik deželne vlade Vinicio Turello omenil našo narodnostno skupnost med programsko izjavo, ki jo je prebral zbranemu deželnemu svetu. Dvainšestdeset strani obsegajoč posog so v bistvu ne distancira veliko od programov, ki jih je svoj čas izrekel prejšnji deželni vladni predsednik Adriano Biasutti.

Verjetno le skrb po večji avtonomiji deželne uprave je izstopala pri Turellovi izjavi, ki naj bi pomenila platformo bodočega dela deželne večine.

O Slovenceh v Italiji si novi predsednik želi predvsem uravnoteženo in pravično zakonsko zaščito. Vprašanje pa je, kaj za nekatere pomenita besedi pravičnost in uravnoteženost. Če naj bi bila ta pojma prisotna v Maccanicovem osnutku, očitno smo daleč od našega pojmovanja pravičnosti in uravnoteženosti. No, bolj od samih besed je v tem trenutku pomembno, da se deželna vlada primerno opremi, upošteva nove stvarnosti na Vzhodu, oceni svoj strateški položaj tudi spričo mednarodnega priznanja Slovenije in Hrvaške in posledično opravi tiste potrebne korake do rimskega parlamenta, da se naše zakonsko vprašanje čimprej reši in kar je najpomembnejše, da si prizadeva, da bo zakon vreden evropskega standarda in kulturnega nivoja Italije.

Za Italijane v Sloveniji in na Hrvaškem pa si Turello želi, da bi bili povsod enako upoštevani in zaščiteni. To je tudi naša želja. (r. p.)

Conferenza a S. Pietro sul nostro turismo

Che il turismo rappresenti una preziosa attività economica da cui anche le valli del Natisone possono trarre grandi benefici sono tutti d'accordo. Quando però ci si domanda che cosa si possa e si debba fare al fine di far decollare il turismo, le idee sono molto meno chiare come stanno a dimostrare anche le scelte fin qui fatte dagli enti pubblici, in primo luogo la Comunità montana.

Indispensabile è in primo luogo parlarne con competenza, dati alla mano. Questa la convinzione dell'Unione regionale economica Slovena - Slovensko deželno gospodarsko združenje di Cividale che su questo tema ha organizzato sabato scorso a S. Pietro al Natisone una conferenza. Relatore la dott. Mara Tomasetig che si è laureata in Economia e commercio a Trieste proprio con una tesi sul turismo nelle Valli del Natisone.

Di fronte ad un pubblico numeroso ed attento - assenti gli amministratori locali tranne il sindaco di S. Pietro Marinig e l'assessore della Comunità montana Borgnolo - ha presentato un quadro della nostra realtà molto interessante tra l'altro sfatando alcuni luoghi comuni. In primo luogo va detto che se esiste una complementarità tra Cividale e le Valli del Natisone, i dati non indicano alcuna subalternità. Anzi la capacità ricettiva, il numero dei posti letto, è nella Benecia maggiore. E se il numero di turisti classici è più alto a Cividale, il numero dei pernottamenti è esattamente il doppio nelle Valli del Natisone.

Per quanto riguarda gli investimenti la dott. Tomasetig ha sottolineato come la pianificazione del turismo invernale sia stato un

grosso errore. Riguardo al che fare, invece, bisogna puntare sulla qualità, il livello dei servizi, ha aggiunto. Per aumentare le possibilità di sviluppo turistico non è necessario investire genericamente. Salvo 1 o 2 alberghi di dimensioni più ampie, per comitive maggiori, la ricettività è sufficiente e anzi sottoutilizzata (12%).

Tra gli intervenuti nel vivace dibattito, introdotto dal presidente del URES di Cividale Fabio Bonini, il sindaco di S. Pietro Firmino Marinig. Gli investimenti per il turismo, ha detto, devono essere mirati ed indirizzati al turismo soltanto. Prendiamo il caso dell'agriturismo, ha aggiunto: su 50 attività agrituristiche esistenti sulla carta nelle valli del Natisone, soltanto 4 sono operanti.

Vabilo v Kobarid

Na 22. novoletno srečanje Slovencev

Že 22 let se Slovenci videmske pokrajine in Tolminske srečujemo ob začetku novega leta. To je priložnost, da si voščimo za novo leto, da spregovorimo o opravljenem delu in o načrtih, ki jih želimo tudi s skupnimi močmi uresničiti. Novoletno srečanje bo letos v soboto 25. januarja ob 17. uri v hotelu Matajur v Kobaridu. Organizira ga kot je tradicija skupščina Občine Tolmin. Na letošnjem srečanju, ki so ga v prvih letih obiskali z beneške

NASTOPILO SO GLEDALIŠČNIKI, LJUDSKA GODCA IN KANTAVTORJA

Beneški kulturni večer



Beneški poustvarjalci na sovodenskem večeru

Beneški kulturni večer, ki sta ga Kulturno društvo Sovodnje in Zveza slovenskih kulturnih društev pripravila v nedeljo popoldne v sovodenskem Kulturnem domu, je presegel pričakovanja. Pobuda se je izkazala za posrečeno, tako da bi kazalo na tej poti nadaljevati in tesneje povezati med seboj kulturne delavce iz Benecije in Goriške.

Kot je na nedeljskem srečanju poudarila predsednica društva iz Sovodenj Alenka Florenin, to je bilo prvič, da so se beneški poustvarjalci predstavili tamkajšnjemu občinstvu. Za to priložnost so izbrali bolj ljudski program,

beri na strani 3

Un corso per affrontare i problemi alcoolcorrelati

La sede del Centro Addestramento Professionale di Cividale ospita in questi giorni un corso di sensibilizzazione ai problemi correlati all'alcool. L'iniziativa, che si deve all'Usl del Cividalese ed alla sezione locale dell'Acat, ha lo scopo di analizzare i vari aspetti legati all'uso e all'abuso di bevande alcoliche, da una parte per capirne le conseguenze patologiche e psicologiche, dall'altra per mantenere, e se possibile aumentare, la possibilità di risolvere l'alcolodipendenza attraverso i Club alcolisti in trattamento. Il corso, iniziato lunedì, prevede numerosi appun-

tamenti, dipanati lungo l'intera settimana, che si concluderanno sabato con la consegna degli attestati di partecipazione.

Lunedì il via alle lezioni è stato dato, dopo una breve introduzione del prof. Cimetta, dalla dottoressa Marinigh, che ha svolto una relazione generale sull'alcolismo, partendo dalla storia passata per arrivare al presente. Interessanti si sono dimostrati gli ultimi dati del Ministero della Sanità. Vediamone alcuni: è consigliabile, per un

segue a pagina 2

A CIVIDALE UN CORSO STA AFFRONTANDO I PROBLEMI ALCOOLCORRELATI

Parlare di alcool

dalla prima pagina

uomo di media corporatura, non superare una dose di alcool pari a 50 grammi al giorno, un terzo della stessa quantità per la donna; il Friuli Venezia-Giulia si trova al secondo posto in Italia, dopo la Valle d'Aosta, per quanto riguarda la mortalità correlata all'alcool, il quale si trova al quarto posto nella graduatoria delle cause di morte; sempre nella nostra regione, il 75% degli incidenti automobilistici è legato al consumo di alcool, contro il 46% della media nazionale.

I lavori del corso, che è diretto dal prof. Vittorio Rotolo, prevedono per ogni giornata una serie di lezioni mattiniane e pomeridiane, con in serata la visita ad un Club di alcolisti in trattamento. Oggi pomeriggio, ad esempio, verrà trattato il tema del servizio di alcoolologia nella realtà cividalese,

mentre domani, venerdì, si terrà una tavola rotonda su ruoli e programmi di istituzioni, servizi e volontariato.

Al corso partecipano, oltre ad

addetti ai lavori in campo medico e del servizio di assistenza, anche le allieve del corso per infermiere di Cividale ed alcuni alcolisti in trattamento. (mo)



Un momento dell'apertura del corso avvenuta lunedì mattina

Rifondazione dalla Zveza alle politiche

Si è riunito recentemente a Clodig il coordinamento di Rifondazione comunista della Benecia. Gli argomenti all'ordine del giorno erano la situazione generale, le prossime elezioni e la nascita della Zveza Slovencev della provincia di Udine. Se ne parlava da anni tra quelli che lavoravano nelle organizzazioni, che dedicano il proprio tempo alla crescita sociale e culturale della Benecia. Bisognava arrivare ai fatti. Non sono mancate le osservazioni alla gestione elettorale, secondo i partecipanti alla riunione poco pubblicizzata. Rifondazione è disponibile a dare il proprio contributo di idee per la definizione dei programmi e delle priorità, fermo restando che la Zveza deve restare autonoma rispetto ai partiti. Si auspica inoltre che il dibattito interno agli Sloveni ritorni a quei principi di unità e rispetto reciproco pur mantenendo le proprie diversità. Si è discusso, come si legge in una nota, anche dell'attuale situazione politica nazionale e delle elezioni di Camera e Senato dell'aprile prossimo. Rifondazione sarà presente per un impegno deciso di lotta contro la DC ed il governo Andreotti-Martelli, contro il suo programma di austerità e ingiustizie e contro qualsiasi tentazione di svolte autoritarie di destra dello Stato italiano.

Fachin Schiavi: "Le minoranze vanno alla pari"

In una lettera ai giornali il deputato del Pds Silvana Fachin Schiavi si è pronunciata sul memorandum d'intesa per la tutela delle minoranze di Italia, Slovenia e Croazia, sul quale il gruppo PDS-Sinistra indipendente ha presentato un'interrogazione alla Camera. Prima firmataria è proprio l'on. Schiavi. "Nel documento - scrive tra la parlamentare - non si fa cenno ai gruppi minoritari croati (nel Molise) e sloveni (delle provincie di Gorizia, Trieste e Udine) d'Italia. È sconcertante che il nostro Paese, incapace di produrre un progetto originale sul tema del riconoscimento dei diritti delle minoranze, capace di creare una cultura della convivenza intelligente tra le diverse etnie, risponda alle urgenze poste dagli eventi, o imposte da altri Paesi, come un interlocutore con strumenti culturali e giuridici insufficienti e inadeguati. Uscita sconfitta da una guerra rovinosa l'Italia fece davvero poco per sostenere i nostri connazionali rimasti in Jugoslavia. Ora - conclude la lettera - tentiamo di imporre giuste regole agli altri, ma per gretti calcoli di convenienza, per una manciata di voti del melone degli italianissimi che assicurano il loro consenso ai partiti della maggioranza, non vogliamo che le stesse regole valgano per tutti: italiani di Croazia e Slovenia, croati e sloveni d'Italia."

Pobude socialistov za rast ekonomije

S kakšno politično-programsko platformo se bodo socialisti predstavili na skorajšnjih volitvah in kakšna je gospodarska politika te stranke, ki ima na Videmskem svoje trdno jedro? To so vprašanja, ki so jih poglobili na seminarju, ki ga je v Majanu organiziralo videmsko pokrajinsko tajništvo PSI. Srečanja so se udeležili najvidnejši deželni predstavniki stranke, ki so svoja gledanja posredovali v debatem delu delovnega srečanja.

Za uvod je pokrajinski tajnik stranke De Savorgnan podčrtal dosedanje uspešnost stranke v sami deželni stvarnosti, predvsem na Videmskem, kjer so socialisti postavili temelje za alternativo Krščanski demokraciji.

Specifično o gospodarskih izvidih, ki čakajo našo deželo in posebej PSI, kot eno od vodilnih vladnih strank, je spregovoril

bivši direktor videmskih industrij Eugenio Del Piero. Podrobno je analiziral sedanje gospodarsko stanje in evidencialne negativnosti, ki bi znale povsem izničiti dosedanje uspehe. Po njegovem je treba preseči lokalistične okvire in zastaviti takšne projekte, ki bodo postali zanimivi za dežele severnovzhodne območja Italije. To je naloga, ki čaka prvenstveno gospodarstvenike. Na politikih pa je, da v okviru javnih institucij znajo te potrebe razumeti, jih podpreti in ustvariti pogoje, da se lahko udejanijo.

Podpredsednik deželne vlade Ferruccio Saro se je zaustavil pri vprašanju večjega regionalizma, medtem ko je poslanec Gabriele Renzulli načel vprašanje reforme strankarskega sistema. (r.p.)

CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE PER L'ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA

Bilanci e questioni aperte

In preparazione dell'assemblea triennale dell'Istituto per l'istruzione slovena, si è riunito la scorsa settimana il consiglio d'amministrazione dell'ente.

Una relazione sintetica della situazione è stata esposta dal presidente, prof. Paolo Petricig: i risultati, a suo giudizio (condiviso unanimemente dai consiglieri) sono buoni, avendo l'istituto raggiunto alcuni obiettivi molto importanti, quali il buon numero di iscrizioni degli alunni, la presa d'atto ed il riconoscimento della scuola materna, la sovvenzione con i fondi della legge sulle aree di confine, lo status di istituzione di interesse generale nell'ambito della minoranza slovena.

Rimangono alcune questioni aperte, esposte dalla direttrice prof. Živa Gruden, che saranno tenute presenti nel programma per il prossimo triennio: il prossimo riconoscimento della scuola elementare; il corso di sloveno nella scuola media dopo che la sperimentazione non ha dato i risultati sperati, e che deve essere condotto in forma privata; l'auspicabile decentramento della scuola materna in altre sedi, constatato che non tutti i bambini potranno essere accolti nel centro bilingue di S. Pietro al Natison; lo studio di una nuova sede.

La relazione sul bilancio consuntivo è stata svolta dalla segre-

taria Marina Cernetig: il dibattito l'ha approvata come proposta per l'assemblea dei soci. Il consiglio d'amministrazione in merito ha deciso che l'assemblea si terrà il 20 febbraio prossimo. Una commissione composta dal dott. Maurizio Namor, dal rag. Aldo Clodig e dalla segretaria Marina Cernetig è stata incaricata di formulare una proposta, da discutere in un prossimo consiglio, sui criteri di accoglimento di nuovi soci, criteri che dovranno rispondere ai requisiti di rappresentatività e di funzionalità amministrativa.

Nel corso della riunione sono intervenuti tutti i consiglieri con osservazioni e proposte.

PISMO IZ SLOVENIJE O SUVERENOSTI, PRIZNANJU IN VLADNI KRIZI

Za nadstrankarsko vlado

Nova Gorica, 20. januarja.

Ena izmed novokomponiranih slovenskih političnih domislic pravi, da je suverenost kot nosečnost: ne moreš biti bolj ali manj noseč(a), ali si, ali nisi. V trenutku, ko lahko končno rečemo, da imamo Slovenci široko mednarodno priznano suvereno državo, pa je seveda primerno določiti tudi dan spočetja. Je bil to dan, ko smo se na referendumu odločili za samostojnost (23. december 1990) ali dan, ko je predsednik slovenske skupščine France Bučar obelodanil odločitev velike večine prebivalcev nekdanje jugoslovanske republike Slovenije, da gremo na svoje (26. december 1990, ki ga kot dan samostojnosti tudi uradno praznujemo z dela prostim dnevom)? Je to bil 25. junij 1991, ko smo se v Ljubljani razglasili za smostojno državo ali šele 15. januar 1992, ko so množično prihajala obvestila o priznanju Slovenije? Glede na to, da so šele s tem dnevom lahko končno ponovno poletela slovenska letala in da si uradno šele sedaj lahko nalepljamo etikete "SLO" za označevanje avtomobilov v mednarodnem prometu, ima ta dan vsekakor svojo nemajhno težo. In vendar je šel mimo skoraj v duhu reklame za neboleče injekcijske igle: "già fatto?". Slovenska skupščina se je na ta dan ukvarjala z rutinskimi posli, protokol se je pripravljal na sprejem Cossige, ljudje so sem ter tja odprli kakšno steklenico penečega "independent" a, zvečer so vrgli

v zrak ostanke petard z novoletnih slavij in to je bilo tudi vse.

Predsednik Kučan je bil v televizijskem nagovoru državljanom bolj zadržan kot evforičen, pa tudi večina časnikarskih komentatorjev je želela prespati ta dogodek in ga nato treznejše pokomentirati čez dan ali dva. Smo res tako podalpsko zadržti ali zgolj stvarneži?

Nagibam se k prepričanju, da nas je pirovanja in ognjemotov rešil naš pragmatičen duh. V Evropi je danes že kar preveč držav, ki so se opekle s prezgodnjim proslavljanjem. Slovenci smo se med bivanjem v inkubatorju evropskega priznanja naučili, da ni nikomur nič podarjeno, da se nam s priznanjem šele odpirajo enakopravnejše možnosti za delo, ne pa tudi že takoj in sedaj tisti standard, s katerim se danes ponša razviti del sveta. Mednarodnega priznanja torej nismo doživeli kot prihoda na cilj, ampak kot znak za začetek. Prav nič čudnega ni torej, če so se prav v teh dneh povečali pritiski na politično garnituro, da bi končno sestavila kar najboljšo možno vladno postavo, da bi tako v najkrajšem možnem času ujeli Evropo. Dan "X" torej ni utrdil Peterletove vlade, ampak je bil ravno obratno usoden za njen skorajšnji padec.

Potem, ko smo si tako zelo želeli imeti strankarsko obarvano politično življenje, si sedaj večina Slovencev želi nad-strankarsko vlado.

Nova ustava omogoča izglasovanje nezaupnice le s takojšnjim

kandidiranjem drugega mandatara in največ soglasij ima v tem času kandidatura dr. Janeza Drnovška. Sam z njo sicer ni najbolj zadovoljen, saj je račun na stolček predsednika države, toda odkloniti je tudi ne more, saj mu že preveč ljudi očita udobno sedenje na obrobju političnega dogajanja. V času do novih volitev (najverjetneje bodo jeseni) bo imel komaj dovolj časa, da postavi na nogo učinkovit kabinet, zato je prevzem štafete iz Peterletovih rok izredno tvegan posel. Riziko omili le spoznanje, da je na najbolj občutljivih mestih sedanja vlada tako šibka, da bi bila Drnovškova brez večjih problemov boljša. Gre predvsem za gospodarske resorje, za področja, kjer se določa kvaliteta življenja. Sedanja vlada se je vse prevečkrat zaganjala v mline na veter (pregon "rdečih" direktorjev, iskanja afer, kjer jih ni bilo, ponesrečene namestitve "svojih" ljudi) in se ob tem pogosto naslanjala na tuje strokovnjake, češ da so domači neustrezni, ob tem pa dosegla tak padec standarda, da ljudje skorajda ne morejo verjeti, kako malo še zaslužijo. Hitre spremembe verjetno res niso možne, toda če bi nova vlada potegnila vsaj par takšnih potez, da bi konec meseca ostal ljudem v žepu vsaj kakšen tolar, bi si novi mandat pridobil toliko naklonjenosti, da bi se mu mogoče tudi vrata v slovensko predsedniško palačo na stečaj odprla.

Toni Gomišček

Vendita macchine ed accessori per ufficio

Sistemi per ufficio

33043 CIVIDALE DEL FRIULI - UD
Corso P. d'Aquileia, 10 - Tel. & fax 0432/731220

- PERSONAL COMPUTER • FLOPPY DISK
- STAMPANTI • SISTEMI DI SCRITTURA
- TELEFAX • FOTOCOPIATRICI

Centro servizi di :

- Fotocopiatura
- Eliografia
- Telefax

CONTATTATECI !
Vi saranno praticati prezzi e sconti
INTERESSANTISSIMI !!!

PROSSIMA ASSEMBLEA DEL CIRCOLO CULTURALE RESIANO ROZAJANSKI DUM

Un anno di progetti

L'assemblea annuale ordinaria dei soci del circolo culturale resiano Rozajanski dum si terrà domenica 26 gennaio alle ore 15 in prima convocazione e alle ore 15,30 in seconda convocazione presso la casa della cultura resiana Ta rozajanska kulturna hiša a Prato di Resia.

L'assemblea generale è stata convocata dal comitato direttivo per l'approvazione dei bilanci consuntivo e preventivo e della relazione morale e finanziaria come dispone l'articolo 10 dello statuto del circolo. Durante l'assemblea verrà trattata l'attività che il circolo ha promosso nell'anno 1991, un anno ricco di iniziati-

ve che hanno valorizzato e incentivato le tradizioni linguistiche e folcloristiche resiane. Tra queste grande favore hanno avuto le conferenze didattico-illustrative promosse nell'ambito scolastico resiano con particolare attenzione al problema della salvaguardia del patrimonio etnico e culturale e che si sono concluse con il concorso dialettale.

Meritoria anche la presentazione della rassegna "Una finestra sul futuro", una manifestazione che ha sollevato l'interesse e l'attenzione in un vasto numero di persone. Sempre per favorire il patrimonio culturale e linguistico il circolo ha partecipato all'orga-

nizzazione di un convegno scientifico in campo religioso dell'arco alpino e una conferenza scientifica sul tema Fondamenti per una grammatica pratica resiana. Infine a dicembre la pubblicazione del calendario resiano e la promozione del concerto pro Slovenia e Croazia hanno concluso questo primo anno di attività.

Verrà quindi presentata ai soci una relazione che proporrà in sintesi le proposte per un programma di attività per l'anno 1992 che si apre proprio con l'assemblea.

Queste in breve alcune proposte in programma per febbraio: la raccolta di dati e la stampa di un elenco telefonico resiano; la promozione di conferenze didattico-illustrative agli alunni delle scuole elementari e medie di Resia e l'organizzazione del concorso dialettale resiano la cui premiazione è prevista per giugno.

Ad agosto l'appuntamento è con la rassegna economico culturale "Una finestra sul futuro" che favorisce e valorizza la divulgazione e la conoscenza della cultura resiana. Con dicembre si ripropone la pubblicazione del calendario resiano. Altre proposte che dovranno essere valutate nel corso dell'assemblea potranno arricchire ulteriormente l'attività del circolo per l'anno 1992. Con l'assemblea, aperta a tutti i soci e a quanti desiderino conoscere l'attività di salvaguardia e di promozione del circolo culturale resiano, si sottolinea il compito di mediatore con cui il circolo si pone tra la cultura resiana e i resiani.

Catia Quaglia

"Avevo sei anni" per tutto gennaio

Prosegue fino alla fine del mese la mostra "Avevo sei anni" di Vasco Petricig, che espone nella "Beneška galerija" di S. Pietro al Nativone una trentina di sconcertanti disegni di minuscolo formato. Pochi centimetri quadrati in cui si mostrano piccoli personaggi, ermetici e curiosi, animati da una sottile espressività, che sorprendono per la loro discreta e per certi versi ambigua vitalità. La tecnica grafica è ridotta al minimo, il segno a china che contorna le figure con altrettanto minime sottolineature morfologiche e le fisionomie dei personaggi, spesso volti infantili ancora stupefatti della propria esistenza. Al segno a inchiostro si aggiunge qua e là una nota di colore altrettanto minima quasi a sottolineare l'autenticità dell'elaborato.

Vasco ha voluto una mostra di soli disegni, molto e forse troppo discreta, ma i numerosi visitatori

e molto spesso i bambini hanno decretato il successo di una presentazione fuori dal solito, in cui è possibile accedere a cose nuove. Inserite tra l'altro nei filoni dell'arte d'avanguardia e in modo particolare nella ricerca che coinvolge la nuova generazione artistica.

L'ingenua freschezza delle opere esposte, vissute dall'artista come un album di memorie ed immagini dell'infanzia personale, colloca Vasco Petricig a buon diritto fra i nostri artisti più significativi, in parte residenti lontano dalle nostre Valli. La mostra "Avevo sei anni" sottolinea il legame esistente fra l'artista ed il vissuto infantile e lo fa sia dal punto di vista del mezzo espressivo adottato che del sottile messaggio trasmesso.

P.



Kanonik, msgr. Angelo Cracina podarja nekatere izmed svojih publikacij predsednici kulturnega društva Rozajanski dum Luigij Negro



Cosimo, un piccolo visitatore della mostra

V Sovodnjah prisrčen sprejem za Benečane

Ob godcih Ližu in Bibiju ter kantavtorjih Checco in Anni tudi beneški gledališčniki s čudnimi bolieznimi

s prve strani

saj so ob članih Beneškega gledališča nastopili še godca Ližu in Bibi ter kantavtorja Checco in Anna.

Za veselo razpoloženje sta najprej poskrbela ljudska godca, ki sta občinstvo in sebe zabavala ob spletu narodnozabavnih viž. Njima je sledila kantavtorska dvojica, ki je tudi v Sovodnjah doživela prodoren uspeh. Checco in Anna sta namreč predstavila izbor iz njune bogate pevske zakladnice in povedati je treba, da sta povsem zadela v črno in bila deležna večkratnega iskrenega in toplega aplavza.



Kantavtor Checco z Anno je predstavil nekaj svojih in ljudskih pesmi



Ljudska godca Ližu in Bibi sta poskrbela za veselo vzdušje

Središnji del večera pa je bil posvečen Beneškemu gledališču, ki se je za to priložnost predstavil z zadnjo naštudirano komedijo "Čudne boliezni". Čeravno je bilo delo zaigrano v narečju, ni preprečilo, da se je sovedenjsko občinstvo zabavalo ob zapletenih situacijah v bolniški sobi. Tudi za to priložnost, kot že na Dnevu emigranta, so beneški gledališčniki znali posredovati tisto igrivost in sproščenost, ki sta nujni, da Martinigovo delo doseže svoj cilj.

Veselo vzdušje, ki je prevevalo gledališko dvorano, se je nadaljevalo tudi po uradnem delu večera, ko so se domačini pridružili beneškimi gostom in ob spremljavi Ližove harmonike veselo zapeli in zaplesali. (r.p.)

Il "Trinkov koledar" in veste nuova

Verso Natale, da quasi un secolo e mezzo, esattamente dal lontano 1851, sull'intero territorio nazionale sloveno entrano in quasi ogni casa pubblicazioni annuali dette koledari (calendari) perché contengono un calendario, ma non solo questo. Sono corredati da un numero variabile di libri, adatti a un pubblico vasto e variegato. Ciò lo poteva fare, evidentemente, un popolo di livello culturale medio molto elevato - la Slovenia non conosce più l'analfabetismo da oltre un secolo e mezzo - che ama la lettura e conosce il significato della curiosità intellettuale.

Al tempo stesso, però, anche i calendari servivano a consolidare la lingua letteraria e, soprattutto, a rafforzare la coscienza nazionale degli Sloveni dell'impero e della diaspora - Cleveland negli Stati Uniti ad esempio è stata per de-

cenni ed è ancora una tra le più grandi città slovene con scuole, teatri, stazioni radio televisive, giornali ecc. in lingua slovena - esposti, da sempre, alle pressioni snazionalizzatrici tedesche ed a Gorizia, Trieste, nelle nostre valli e nell'Istria anche italiane.

In questa tradizione secolare si inseriscono i calendari che ancor oggi, in dicembre, appaiono nelle librerie slovene, in Slovenia, in Austria, in Ungheria e nella nostra regione insieme con pacchetti di libri. Nella nostra regione uscivano, perfino, durante il fascismo, dei calendari di questo tipo. Dopo il '45 escono il Jadranski koledar con un certo numero di libri, quindi il Koledar della Mohorjeva družba e quest'anno, dopo una pausa di alcuni anni, il Trinkov koledar, specchio dell'attività culturale degli Sloveni delle Valli

del Nativone, del Torre, della Resia e della Valcanale.

Non ci sembra il caso di fare la storia del Trinkov koledar o di parlare del suo contenuto perché già tratteggiato sul nostro settimanale. Vorremmo solo ricordare che nasce nel 1953 in occasione del novantesimo compleanno di mons. Ivan Trinko e che fino al '57 esce in Belgio tra la prima generazione di beneciani cacciati dalle proprie terre da motivi economici e da ben più profondi motivi politici, come tutti ormai ben sanno.

Quindi dal '68 all'85 esce nelle nostre Valli, poi il silenzio, fino a quest'anno, quando il calendario esce in una veste nuova, a conferma del lungo cammino fatto in questi anni dall'intera comunità slovena della provincia di Udine.

Ci piace a questo punto ricordare alcuni concetti dell'introduzione di Marino Vertovec: "Lo scopo

della nostra attività è ridare alla Benecia il ruolo di ponte tra mondo slavo e latino che aveva nel passato nell'ambito dello spazio culturale sloveno, che non è più soltanto lo spazio della parola e della cultura slovena, ma ora anche lo spazio della statualità slovena, cioè dello stato sloveno con quanto ne consegue logicamente".

La minoranza slovena in Italia, Austria e Ungheria non è più una delle minoranze della federazione jugoslava accanto alla croata, alla serba, alla macedone, ma la sola minoranza di uno stato nuovo, nel cuore stesso dell'Europa.

Il Trinkov koledar è stato presentato a Radio Trst A della Rai la scorsa settimana e verrà presentato ufficialmente al pubblico il 29 gennaio prossimo al circolo Ivan Trinko di Cividale.

**KULTURNO DRUŠTVO
IVAN TRINKO**

v sredo 29. januarja ob 18.
v knjižnici društva
v Čedadu (Ul. IX agosto)
prireja predstavitev

**TRINKOVEGA
KOLEDARJA**

o knjigi bosta spregovorila urednika profesorja Živa Gruden in Marino Vertovec. Prisotni bodo tudi nekateri avtorji. Vljudno vabljeni!

ZAKAJ TISTE JAME GOR ZA ZIDAM OD CIERKVE V DREŠKEM KOMUNU

Sv. Štuoblank je sam



Tak je bil hitro po požaru - an je tak tudi zda - glavni oltar. Taka je ostala tudi zunanost s tistega kraja, kjer je bila zakrestija



Cierkve svetega Štuoblanka ne puste par mieru. Že dostokrat je bla okradjena, tudi kadar je živeu častitljevi gospod pre Mario Laurenčič. Po njegovi smrti je bla paržgana in mili Buog je riešu gaspuoda pre Marja, da tega ni videu, da ni doživeu žalosti, ko je njega cierku goriela an se kadila.

Od požiga je šlo mimo že nekaj liet, cierku pa je zmiraj buj zapuščena sirota, usmiljenja vriedna. V nji so šele dobre vriednosti, pa niso ohranjene in obedan ne skarbi za njih ohranitev. Vsak lahko stopi v cierku an diela, kar čje. Svet Štuoblank je na samim in sam...

Kaj bi ne bili odgovorni lahko postavli kajšne stare, začasne vrata na požgano zakrestijo? Če ni bluo takih vrat, bi bli lahko zbil kupe an par daski al pa prepredli vhod z bodečo žico, z retikolatam!

Pa cierkve svetega Štuoblanka ne pustijo par mieru. Kaj iščejo v nji an okuole nje? Tuole je do sada še velika skrivnost. Pred par dnevi so naši parjatelji obiskali sv. Štuoblank, ker so brali - kadar se je tuole zgodilo - po časopisih, giornalih, poslušali po radiu in televizionu, da je bla cierku požgana. Adni so pisali, da jo je striela udarla, drugi, da jo je prišlo do električnega kratke-

ga stika (corto circuito), trečji - al pa parvi - so pravli, da so jo tiel zažgat (incendio doloso).

No, teli naši parjatelji so odkrili ob gorenjem zidu cierkve dvie globoke jame, skopane na freškim. Nič čudnega. Povsod se kopa, posebno če tuo dovoli al pa ukuaže oblast (autorità). Pa se zdi, de za skopat tiste jame ni nič viedeu dreški kamun. In kaj so neznanci odkrili s tem odkopavanjem? Zaklad? Zlatuo? Orožje od Gladia? Ne, nič od vsega tega. Odkrili so človeške kosti!

Znano je, da so ble vse, al pa skor vse naše cierkve zidane par

starim na britofih, al pa je biu britof okuole cierkve. Kadar so neznanci kopači paršli do človeških kosti ob cierkvi, so pustili vse odkrito in odšli.

Za sada ne ostane družega, kot da človek in kristijanska pieteta poskarbi, da se ostanki martvih spet skrijejo pod zemjo. To smo dolžni do naših rajnikih. Odgovorne oblasti pa naj pogledajo, kakuo stoje reči. Če bom kaj novega zviedeu, vam bom poviedu.

Dorič

Barnas: iz gjave se le napri vzdigava prah

Vsaki krat ko pride na dan vprašanje Barnasa an njega kamnoloma ali gjave, kot ji pravijo domači, atmosfera rata živahna. Rodijo se polemike, če ne pride celuo do kreganja an prepiranja. Tista velika belina v briegu, ki se že od deleča vidi, tista odparta rana, ki na obedan skarbi, deb' se zace-lila, nas nimar buj boli. Vseh besied napisanih, poviedanih an zarjutih - an ries jih nie bluo malo - na vseh koncih an

krajih, v vseh organizmih ni bluo očitno zadost. Če je vse ustavjeno pride reč, de nas glas nie paršu do Italcementi, ki je s gjavo lieta an lieta služila, an do Dezele, ki je dužna tel problem rešit. Al pa de je prešibak.

O tej problematiki an še posebno o tem kaj se lahko naredi na prostor, kjer je biu kamnolom so guoril v petak zvečer v Čedadu na pobudo "Eco-istituta Peccei". Glavno besie-

do so imiel špietarki šindak Firmino Marinig, Mario Zuffe-ri v imenu Gorske skupnosti an geolog Giampaolo Drolì. Moderator je biu pa deželni svetovalec Renato Vivian. Debata ki je sledila je bila živahna, sem pa tja tudi polemična.

Na dan je paršlo, de je Italcementi dužna, de muora ripristinat tist kos našega teritorja. Dužnuost Dezele FJK pa je nadzorovat, kontrolat de do telega pride. Sada se ustvarja

tudi an komitat "Parjatelji Barnasa", namien katerega je partiskat za de se kiek konkretnega naredi.

Buj kompleksno je vprašanje, ki narest na tistem mestu. Idej pari de na manjka, samuo takuo ki kaže so adna buj čudna ko te druga, kadar niso celuo nevarne. Ko tista od Gorske skupnosti za gor narest nekropolo, kar priede reč britof. De v briegu je žila vode nieso očitno pomislili.

LETTERA APERTA AL FORUM DEMOCRATICO CHE SI OPpone ALLA ZVEZA

Ma oltre le belle frasi?

Avendo letto il foglio di protesta del comitato formatosi in opposizione alla Zveza Slovencev videmske pokrajine e firmato Crucil, Ruttar, Bartholot, Venosi (foglio distribuito a Cividale in occasione della festa slovena del Dan emigranta), accetto di buon grado di riprendere il vostro invito a scrivere questa lettera aperta al suddetto comitato o Forum come ha deciso di chiamarsi (scusate però, perché il latino per gli sloveni della nostra provincia?).

Pongo semplicemente due questioni che muovono il mio interesse:

1) COME intende questo comitato in via pratica "...coinvolgere democraticamente, senza forzature ne' strumentalizzazioni, tut-

te le diverse sensibilità presenti sul territorio...". Auspicio, è ovvio, si intenda sensibilità inerenti la questione di riconoscimento e tutela degli sloveni in provincia di Udine da parte dello stato italiano!

2) COSA intende più precisamente il comitato dei dissociati al di là della bella frase, per "una reale vita associativa di base". Come se le associazioni slovene appoggianti la Zveza non operassero forse a livello sociale ed alla base (dvojezično šolsko središče, Novi Matajur, Dom, Kulturno društvo Rečan, Beneško gledališče...).

Permettetemi poi un paio di ulteriori osservazioni ed alcune questioni riguardo questo "raid"

perpetrato ai danni di tutti gli sloveni del Friuli da parte del vostro comitato. "Raid" che ha fatto certamente sorridere di piacere quei 30 fascisti fuori dal teatro Ristori manifestanti un'inquietante italianità delle Valli, razzista ed intollerante. E cioè:

a) Indubbiamente furbo il giochino del foglietto allegato (più moderato) su cui si firmano i componenti della SKGZ Renzo Mattellig, Ferruccio Clavora, Giuseppe Chiabudini e Loretta Primosig i quali però non firmano il foglio di FORUM cosicché un domani possono sempre lavarsene le mani e rimanere comunque nelle organizzazioni slovene regionali. E' così?

b) Cosa ci fa poi, anche lui firmatario, il presidente della comunità Giuseppe Chiabudini (e questo volevo chiederlo da tempo a tutte le componenti realmente slovene della regione) nella SKGZ, quando egli a S. Pietro, con la DC, è in prima fila ad osteggiare l'apposizione delle tabelle toponomastiche bilingui, italiane e slovene?

c) Quali sono infine i rapporti politico-culturali che legano il comitato FORUM e singolarmente l'Unione emigranti sloveni cui presidente è Ferruccio Clavora (ci sono anche Mattellig, Ruttar, Crucil e Primosig) con il circolo "Il castagno" di Cravero alla cui guida v'è un fascista, Pietro Qualizza, il quale nega l'esistenza della comunità slovena delle Valli del Natisone (o quantomeno afferma di non essere sicuro che slovena sia)? E poi basta insomma! Dovremo vederici piantata in faccia la sua telecamera a tutte le nostre manifestazioni culturali? E' un giornalista? Sta preparando degli schedari segreti? Per favore!

Chi scrive è un semplice operatore cui sta a cuore la cultura, la lingua e le tradizioni slovene trammesse dai nostri padri. Mai stipendiato, tengo a precisare, per questo mio personale impegno culturale il quale solo gratifica e questo altri sanno meglio di me.

Sono stato eletto e credo meritatamente nel consiglio della Zveza Slovencev videmske pokrajine, non faccio peraltro parte tuttora della SKGZ. Concorro, finalmente, con i componenti dissociatisi dalla Zveza e membri della SKGZ provinciale quando affermano che questi fatti possono "portare ad una chiarificazione politica tra le specificità di ogni organizzazione degli sloveni della provincia di Udine e ad una nuova forma di collaborazione". Detto da me: Za vešpargat lužo, blato voz cindierja vode, muora priet pomešat an pomotit telo vodo. Muora se s pievncio diet na dielo, počakat nomalo an potlè bodimo pričani, de naš cindier buj manj težak an voda puno buj čedna.

Adriano Qualizza - Hvalica



L'edificio che ospiterà la nuova piscina di Cividale

Michele Obi

So spoznal buj od blizu karabinierje

Otroc, ki hodejo v osnovno šuolo v Sriednje so se nomalo cajta od tega srečal s karabinierji, ki opravljajo njih službo v Škrutovem.

Za de se je paršlo do tuolega je poskarbiela Graziella Qualizza iz Police, kamunski konsilier an ašešor za šuolanje srienskega kamuna. Komandant kasarne v Škrutovem, brigadier Oscar Artusi, je otrokam poviedu, ki an kakuo dielajo karabinieri. Potlè so šuolarji šli gledat kasarno karabinierju v Špietar.

Je pr, de otroc spoznajo od blizu vse kar se varti okuole našega življenja. Zatu midruz se na potegnemo nazaj an kličemo vse šuole, naj pridejo gledat tudi nas, tle na Novi Matajur: bojo vidli, kakuo se rodi tel naš giornal, ki, kupe z Doman, je tisti, ki narbuj od blizu piše go mez naše življenje, o naših judi an vaši, od naše kulture. Otroci, vas čakamo!

V POLAVI IMAJO VELIKE PROBLEME, KI PA JIH BO TEŽKUO REŠIT

Gaja se po vaseh

Antonia Massera iz Polave je napisala 'no pismo namenjeno šindaku Sauodnje, "vigilnu sanitariu" tistega kamuna, čedajski Usl an videmskemu prefektu.

V Polavi živi 'na ženica, ki tle po naših dolinah jo malomanj vsi poznajo, Emilia Petricig - Milica. Lieta nazaj hiša, kjer je Milica živiela je bla zgoriela, kamun ji je biu zazidu drugo. Milica pa nie šla živet sama v novo hišo, za sabo je pejala kakuoša, zajce, koze, mačke, pise an, ku de bi na bluo zadost, tudi adnega muša. Vsa tela žvina maže v hiši, pa tudi okuole nje an po cieli vasi. Iz hiše parhaja čudna an velika smraja, po vasi ci lietajo napri an nazaj velike putgane. Vsakoantarkaj kaka žvina od Milice krepje, pa ona jo na podkopa, pač pa jo da za jest te drugim žvinam, posebno pisam, ki Milica jih ima nad deset. Na vse tuole, ku de bi na

bluo zadost, obedan na vie, če vsi tel pisi so cjepjeni, takuo ki bi muorli bit po leču. V taki smraji, pa tudi v nevarnosti za ušafat kako boliezan muorejo žviet judje iz Polave, je napisala Antonia Massera.

Zatuole v nje pismu prosi, de naj se očede an "dižinfeta" hišo od Emilie Petricig, pr, takuo klance an poti Polave; naj se nardi kieki za stuort krepat vse tiste pudgane an miš. Bi bluo pr, poklicat Ente Protezione Animali, naj nardi kieki za vso tisto žvino, ki Milica če na vso silo daržat an ki pa, na drugem kraju, na more mantinjat.

Za viedet, ka' ima v pamet narest kamun, smo se poguoril z šindakam Paolam Cudrig.

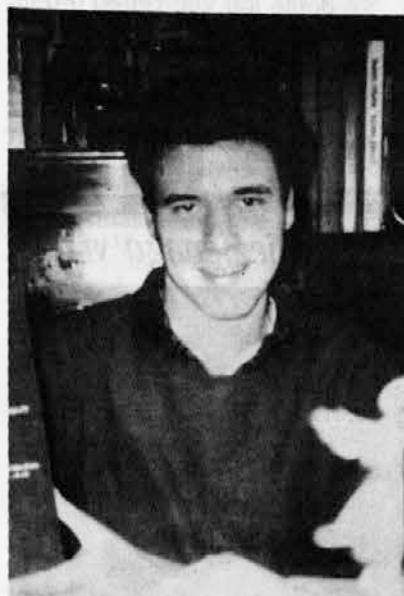
Do seda je kamun očedu trikrat vse, pr, takuo je gor pošju karabinierji an dito Aspica (ki voze proč smeti), nam je jau. Potlè ki je šla Milica v špitau, so šli gor kamunski dieluci die-

lat an čedit. Za kar se tiče miš, ku povserode, tudi v Polavi metajo strup za jih stuort krepat, zadnji krat so tuole nardil dva miesca od tega.

Je ries, de tel od Milice je an velik problema, ki gre napri že vič liet, ma vsi vemo kakuo je nareta tela ženica, bo težkuo ji stuort spremenit življenje. Kamun je že napravu prošnju za an prestor v duomu za te stare v Špietre, je pa za videt, če Milica bo dakordo iti gor. Težkuo, saj je masa vajena žviet v veliki frajnosti an s svojimi žvincam.

Če se varne v Polavo, nje življenje začne teč ku priet, sa' se na more pretindit, de na žena, ki je vajena takuo žviet že nad 80 liet, tu an žlah spremeni vse. Kamun bo gledu daržat čedno an kontrolano, sa' vie, de za Polaučane je težkuo žviet v takem situacjonu. Tuole, v par besied, kar nam je jau šindak iz Sauodnjega.

Belisario na dobri pot za ratat ku njega tata



Giorgio Matteucig iz Seuca, ki pa živi v Napoli z njega veliko družino, nam je stuoru zviedet, de dol v tistim mieste se je njega sin Belisario laureu an ratu doktor Biologije. Tuole se je zgodilo v pandiejak 16. dičemberja lanskega lieta.

Puob, ki ima samuo 22 liet, je zlo poznan v garmiškem kamunu an posebno v Sevc, kjer vsako lieto preživi an part svoji feriji, ku vsa njega družina.

Če tudi Belisario bo bardak ku njega tata Giorgio, ki uči na Univerzi v Napoli an je poznan po cielim svietu zavoyo njega študje o tem, kuo se obnaša žvina pred potresam, bo imeu zaries puno sodisfacjonu an tuole je kar mu vsi mi želmo.

Prima con una telefonata e poi con una lettera altrettanto simpatica il dottor Giorgio Matteucig ci ha fatto sapere che uno dei suoi figlioli si è laureato con un bel 110 e lode.

Belisario, questo il nome del laureato, nonostante la sua giovanissima età (infatti ha compiuto 22 anni lo scorso settembre) è già dottore in Scienze Biologiche.

Belisario si è laureato il 16 dicembre dell'anno appena trascorso presso l'Università di Napoli "Federico II.", discutendo la tesi sperimentale su: "Carotenoidi in Axinella verrucosa", relatore il chiarissimo prof. Giovanni Parisi di Biologia sperimentale della facoltà di scienze matematiche, fisiche e naturali della stessa università.

Belisario è nato e vive a Napoli con il papà Giorgio, la mamma Aurora ed i fratelli Giovanni, Rosalia Anastasia, Alexandros, Andrea Orazio, Giustiniano e Germano, ma ogni anno è tornato, con tutta la sua famiglia, nelle Valli, a Seuca, dove ha le sue radici il papà Giorgio e dove tutta la famiglia conta numerosi amici.

A Belisario auguriamo tanti successi e soddisfazioni, perlomeno quanti ne ha avuti il suo papà (e sono davvero tanti): l'inizio è promettente ed è davvero il caso di dire: Buon sangue non mente! Papà Giorgio è infatti docente di zoologia presso l'università di Napoli ed è un esperto conosciuto a livello mondiale per quanto riguarda gli studi per la prevenzione dei terremoti, con particolare riguardo al comportamento degli animali alla vigilia di un evento sismico.

Parvi rojstni dan frišnega Manuela



"Pohitita narest fotografijo, ka' na videta de ga nadvò udaržam..." pravi Matteo, liep poberin, ki za bit še lieuš, pogledita kuo se je fino počesu! V naruočju darži bratraca Manuela, ki v torak 28. ženarja dopune parvo lieto življenja, pa če že dielat, vse kar diela Matteo (tudi on je teu gel na lase!). Mama an tata telih liepih puobčju sta Loredana Vasconi z Lies an Tonino Primosig iz Hlocja, kjer družina živi.



Guidac jih prave...

- Sa' je ries gospuod vi-gil - je jala "Marianza" - de smo šle skuoze Liesa 100 km na uro čeglih kaže 50. Ma smo na dvije tu automobilne: ist an moja parjateljca "Tonina"! Takuo nam je poviedu tudi naš predsednik tam po tim kraj mosta gor par Hlodiče, ki lepoo pozna ciestne leče, ker je puno liet vozu taxi.

- Bož videla Tonina, kar pridemo du Ažlo, nas ne bo obedan prašu pasaporta al prepustnice takuo, ki smo ble te drugi tiedan dale glas (anzi "la voce..."), de atu začne Jugoslavija, ker je napisano Ažla tam pod Azzida na novi dvojezični tabeli. Sa' za glih rec, smo ble zadost šleutaste na pomislit, de an midruge smo pravle Ažla že od kar smo ble otročija. An namest Maria e Antonia, se podpisavamo "Marianza an Tonina", takuo ki nas je naša mama navadla.

- A ja, ben nu, moja Marianza, saj zastonj na pravejo "Buog dajte mušan senuo an pamet norcam"? An tudi tist Pajaco, kar je zagledu novo tabelo je šigurno jau: "ustrelimo tu Ažlo", brez pomislit, de šindaka Firmina ga bo koštalo jo preluošt. Al pa je naredu za ga nazaj kritik, de j' previç sudu špin-du za tiste dvojezične tabele. Pa ni popinsu, tist Pajaco, de tiste tabele so stuokrat buj hnucu ku šlampuvat taužinte manifestine za dat judem, ki so parhajal na "Dan emigranta", za poviedat de "non siamo in vendita" an za se čut odguorit: "E chi vi vuole!!!"

Prijatelji s pesmijo

Mešani pevski zbor "Podgora" je 6. januarja, na dan svetih treh kraljev gostoval v Tipani in tam pel med mašo.

Po maši, kateri je sledilo res veliko število ljudi, je pevce pozdravil župan Armando Noacco in vsakemu izročil koledar, ki ga je napravila občina in ki je tiskan v italijanskem, slovenskem in furlanskem jeziku.

Zatem je bila družabnost v prijazni gostilni, kjer so še dolgo odmevale slovenske, furlanske in italijanske pesmi.

KADA VOZI LITORINA?

Takuo, ki smo že napisal od 1. ženarja litorina, ki peje iz Čedada v Videm an nazaj ima nov urnik.

Težkuo je ga daržat na pamet, zatu vam ga še napišemo, takuo ki nas je vič ku kajšan od vas uprašu.

Iz Čedada v Videm hode ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Čedad pa ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

An Sriednje za Hrvaško

Tudi v Sriednjem so judje parskočil na pomuoč tistim iz Hrvaške, ki tarkaj tarpe zavoyo naumne an hude ujske. Zbral so oblike, šuolne, pa tudi za jest an druge stvari. Vse blaguo zbrano so zložli po faružah srienskega kamuna an tle od tuod, s kamunskimi vozili so pejal pa na Caritas v Vidam, ki, na koncu, je razdelila dol po Hrvaški.

Vsa pohvala naj gre aminstracjonu sredenjskega kamuna, ki je vse tuole organizala.

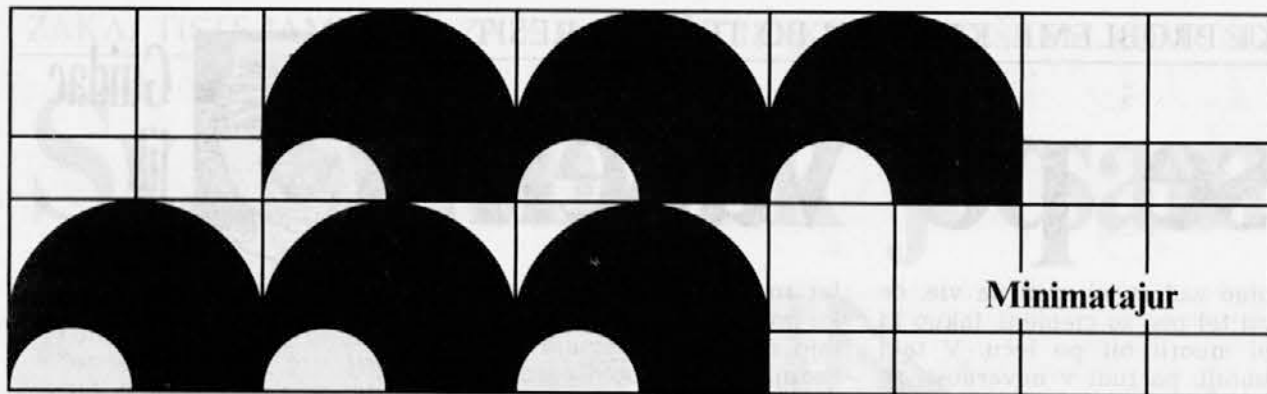
Mmmh, kaki dobri štrukjaci!

V Klenji je biu v petak praznik svetega Šintoniha an domačih sladčin

Tudi lietos je Svet Šintonih parnesu puno štrukju v Klenje. Morebit že vesta, de so tisti od komitata Pro Clenia organizal an lietos an konkurš za te narbuojshe štrukje an paršli so iz vsih kraju. Srečna gjurija jih je pokušala an decidla, kera žena jih zna runat narbuj dobre. Nardil so dvie klasifike: adno za žene iz zuna, to drugo pa za žene iz Klenja an Korede. Od zuna so udobile Luigina Tomasetig iz Kozce, ki je paršla na

parvi mest; na drugem mestu je Celina Martinig iz Čedada; na trecjem mestu je paršla pa Maria Primosig Ruttar iz Hlocja an na četartem mestu ušafamo pa dvie žene: udobile so "a pari merito" Pia Cernoia iz Špietra an Gianna Jussig iz Ažle. V klasifiki za domače žene so paršle Liliana Bordon (109,5), Zuber Zdenka (109), Irma Marinig (107,5) an Assunta Cernoia (102,5). Takuo, ki se more videt od puntu, so vse žene nardile ta-

kuo dobre štrukje, de je bluo težkuo vebat te narbuojshe. Vsiem so šenkal tontiče narete na ruoke. Tistim, ki so paršle na parvo mesto pa an tont an 'no bučo, le nareto na ruoke. Muormo pa še poviedat, de svetega Šintoniha so praznoval ne samuo s štrukji, pa tudi z mašo. Ta parva je bla zjutra, te druga pa popudan, de so mogli iti tudi tisti, ki dielajo. Par teli maš je pieu cerkveni zbor iz Špietra an okuole gaspuoda Matteučia se je zbrala vsa vas.



Minimatajur

TU SO Z LETOŠNJIM ŠOLSKIM LETOM ODPRLI PRVO JAVNO DVOJEZIČNO ŠOLO

Pozdrav iz Celovca



Že večkrat smo v našem tedniku pisali o dvojezičnem šolstvu na Koroškem, tudi zaradi stikov, ki jih je špetersko šolsko središče imelo predvsem z zasebno dvojezično šolo Mohorjeve družbe v Celovcu.

Koroški Slovenci so namreč vse do nedavnega imeli pravico do dvojezičnega pouka v javnih, državnih šolah le na podeželju, v samem

mestu Celovec pa so jim to pravico odklanjali. Zaradi tega so se najprej odločili za privatno šolstvo, vztrajna prizadevanja nekaterih staršev pa so z letošnjim šolskim letom prinesla uspeh tudi na področju javnega šolstva, saj so v Celovcu odprli prvo javno dvojezično šolo.

Učence in učitelje te šole vidimo na gornji fotografiji, ki je nastala ob začetku šolskega leta.

Mi in otroška literatura

Tudi Benečani 30. v Trstu na nagrajevanju natečaja Alberti

Tržaški center za mladinsko literaturo in animacijo "A. Alberti" je bil pobudnik prvega vsedržavnega natečaja za mladinsko literaturo dela v jeziki manjšin, ki živijo v italijanski državi, in seveda ilustracije teh del. Natečaj je bil porazdeljen v več sekcij - objavljena in neobjavljena dela, avtorji, ilustratorji itd. -, posebej pa so se natečaja lahko udeležili tudi šolski otroci,

tako posamezno kot skupinsko.

Beneški Slovenci smo se na natečaju kar najbolje odrezali, saj je prvo absolutno nagrado odnesla otroška slikanica "Zimska pravljica", ki jo je napisala Mjuta Povavnica, ilustrirala pa Alessandra d'Este, posebno pohvalo (menzione speciale) pa so dosegli tudi otroci dvojezičnega šolskega središča v Špetru, ki so na natečaj poslali pravce, ki so jih zbrali v šolskem letu 1989-90. No, takrat so bili otroci še zadnje leto v vrtcu in sta jim pri

zapisovanju pravljic še morali pomagati učiteljica Vilma in Isabella, sami pa so seveda ilustrirali pravce, ki so jim doma povedali nonoti in ki jih je povečini tudi objavil naš časopis.

Za posebno pohvalo žirije so zvedeli še lani, vendar se je organizacija slavnostne podelitve priznanj zavlekla, tako da bodo diplomo dobili šele sedaj, ko so že v drugem razredu. Ponjo bodo šli v četrtek, 30. januarja, v ljudsko knjižnico v Trstu, kjer bodo ob 17. uri podelitvena slovesnost.

Vabilo k branju z igro Lepotičko

"Vsaka lepa pravljica se lepo konca, vsaka lepa pravljica v knjigi je doma.

In zato svetujemo: knjigo vzemi v roke, tako lepo knjižico pravljic za otroke."

Lepa pesmica vabi otroke k branju bolj kot suhoparna učitejčina pridiga. Še lepše vabilo k branju pa si je izmislilo Slovensko stalno gledališče iz Trsta, ki je pravljico iz knjige tudi zaigralo. Lepotička - tako so krstili pravljico Madame d'Aulnoy - je prav-

ljica, v kateri poleg glavne junakinje, princeske Lepotičke, nastopajo še miška, pa kralj in kraljica iz Dezele veselja, hudobni kralj iz Dezele solza in še nekatere druge osebe.

Igralci - Alda Sosič, Lučka Počkaj in Franko Korošec - so naši stari znanci iz drugih otroških predstav in prepričani smo, da bodo tudi tokrat znali razveseliti otroke iz dvojezičnega šolskega središča v Špetru, kjer bodo pravljico predstavili v sredo, 29. januarja, ob 13. uri.

Tokrat za Pust se jim bomo pa mi smejali!

Božični prazniki, poletni dnevi, zaključek šolskega leta... to so priložnosti, ko se pod vodstvom pridnih učiteljic učenci predstavijo pred starši. Pridno se dosti časa učijo, vadijo in na koncu zaigrajo, zaplešejo in zapojejo. To je seveda zanje dodatno delo, čeprav jim prinese dosti veselja, zadoščenje staršev, in seveda zadovoljstvo učiteljic. Zakaj pa se morajo vedno

otroci truditi, so pomislili v špeterskem dvojezičnem središču? A jim ne bi mogli zaenkrat starši kaj zaigrati? Ideja je padla, kot kaže, na plodna tla in že marsikdo je k pobudi pristopil.

Kateri je pa najboljši čas, da se mame in očetje preoblečejo v igralce? Za pust, je jasno!

Ko bomo kaj več vedeli o tem, kaj se pripravlja, vas bomo obestili. Bodite pozorni!

V vodi nam je lepo!

Tečaj plavanja za otroke iz dvojezičnega vrtca



Ja, je prav res! So se komaj naučili hoditi, bi človek rekel, in jih bojo že vozili na plavanje. Tako so se odločili v špeterskem dvojezičnem središču, kjer nameravajo tudi letos organizirati za najmlajše iz vrtca tečaj plavanja. V glavnem se otroci v vodi zabavajo in veselijo, razen redkih izjem, kot so pokazale dosedanje izkušnje. Otroci zgubijo strah pred vodo, se naučijo plavat, hkrati pa športna dejavnost pozitivno vpliva pri harmoničnem razvoju njihovega telesa.

Prav gotovo bodo tudi letos uživali kot v tej sliki iz našega arhiva.

TEČAJ PRIREJA OD NEDELJE 26. JANUARJA ZA SVOJE UČENCE ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE

Se bomo učili smučat na Kranjski gori

Mame an tata od adnih otrok, ki hodejo v dvojezično šuolo v Špietar so vprašali, če je moc organizat an tečaj smučanja, an kors, za de njih otroc se navadejo šijat. Takuo Zavod za slovensko izobraževanje an sloviensko šolsko središče iz Špietra sta organizala an tečaj smučanja v Kranjski gori (Slovenije), ki začne v nediejo 26. januarja an puode napri pet nedieji.

Poskrbeli so za organizacijo tako prevoza kot tečaja. Koriera bo hodila iz Špietra pruoti Kranjski Gori ob 8. zjutra an se bo vračala, le v Špietar med šesto an sedmo zvičer. Vsak otrok, ki se vpiše plača 150.000 (prevoz



Lani smo nekaj krat šli tudi na Matajur

s koriero, ski-pass an dvie ura tečaja z učiteljem smučanja). Tisti, ki željo iti z njih otroamk pa plačajo 60.000 (prevoz s koriero).

Nekaj otrok iz špietarske dvojezične šuole se že zna smučat an ima tudi vso potrebno opremo, od čevljev do smuč in palic. Za tiste otroke, ki vsega tega niemajo, nie obednega problema, saj gor v Kranjski gori jih vsak lahko uzame v najem, na fit (an še za samuo 5.000 lir).

Za vse druge informacjone an seveda za se vpisat, če se nista še, se moreta obarnit na Dvojezično šolsko središče v Špietre (tel. 727490).

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a r.l.
Čedad / Cividale
Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 32.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun
50101 - 601 - 85845
«ADIT» 61000 Ljubljana
Vodnikova, 133
Tel. 554045 - 557185
Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— SLT
posamezni izvod 10.— SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerčni L. 25.000 + IVA 19%

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

LA GINNASTICA ARTISTICA TRA LE ATTIVITA' SPORTIVE A CUI SI DEDICA LA POLISPORTIVA VALNATISONE

Trampolino per piccoli atleti

Nell'ottobre del 1989 la Polisportiva Valnatisone di Cividale del Friuli ha dato l'inizio ai corsi di ginnastica per bambini dai sei ai dodici anni d'età, a scopo preventivo-formativo e di avviamento alla ginnastica artistica.

Questa disciplina sportiva, poco conosciuta a Cividale, ha avuto un grande riscontro nei bambini non solo cividalesi, ma anche delle zone limitrofe (S. Pietro al Natisono, Premariacco, Moimacco, Torreano...) che la praticano con entusiasmo grazie al professore Massimo Corsano, principale fautore di questo nuovo tipo di attività, fra le innumerevoli che si praticano a Cividale.

I corsi di ginnastica artistica, già avviati a pieno ritmo, sono tenuti nella palestra delle scuole elementari di Rualis dal prof. Corsano con la collaborazione della professoressa Gianna Picotti, entrambi diplomati ISEF.

Le lezioni hanno obiettivi e contenuti diversi a seconda del grado di possibilità e preparazione del gruppo, finalizzati allo sviluppo armonico psicofisico dell'allievo, attraverso l'apprendimento di alcune abilità motorie della ginnastica artistica, quali posizioni varie ed equilibri, capovolte, ruote e verticali di vario tipo e difficoltà, salti ed andature a coor-



Un'esercizio spettacolare di una giovane atleta durante il corso

dinazione complessa, ribaltate ecc.

Vengono inoltre inseriti nelle lezioni giochi didattici ricreativi, esercizi con attrezzo sferico e su trampolino elastico, per un più completo arricchimento del bagaglio motorio dell'allievo.

I corsi, che si svolgono da otto-

bre a giugno, si concludono con un colorato ed allegro saggio finale.

Questo è il terzo anno di attività per il prof. Corsano, che grazie alla sua professionalità sta ottenendo validi risultati grazie alla meticolosità con cui prepara gli allievi.

L'entusiasmo dimostrato dai "piccoli atleti" fa ben sperare per un futuro ancora più ricco di trampolini, ruote e capovolte!

Per informazioni, gli interessati possono rivolgersi presso la Cooperativa Libreria "Borgo Aquileia" in via Manzoni 3 a Cividale, con telefono n. 730090 (0432).

I risultati

PROMOZIONE	
Buiese - Valnatisone	0-0
2. CATEGORIA	
Pulfero - Azzurra	0-2
UNDER 18	
Valnatisone - Union '91	4-1
ALLIEVI	
Donatello/Olimpia	
Valnatisone	0-0
GIOVANISSIMI	
Valnatisone - Buttrio	4-0
AMATORI	
Real Pulfero - Chiopris Visc.	3-0
PALLAVOLO FEMMINILE	
Gr. Candolini - S. Leonardo	3-1
Gonars - S. Leonardo	2-3
Al Gelso - S. Leonardo	2-0

Prossimo turno

PROMOZIONE	
Valnatisone - S. Sergio	
2. CATEGORIA	
Savorgnanese Povoletto - Pulfero	
3. CATEGORIA	
Savognese - Nimis	
UNDER 18	
Sangiorgina - Valnatisone	
ALLIEVI	
Valnatisone - Pol. Lestizza	
GIOVANISSIMI	
Bressa/Campoformido - Valnatisone	
AMATORI	
Venzone - Real Pulfero	
PALLAVOLO FEMMINILE	
S. Leonardo - Pav Natisona (Serie D); Riposano le Under 16 e le Under 14 di S. Leonardo	

Le classifiche

PROMOZIONE
Sanvitesse 25; Spilimbergo 22; S. Sergio 21; S. Luigi 20; Pro Aviano, Juniors 19; Rauscedo, Pro Fagagna, Valnatisone 18; Cordenonese, Polcenigo 17; Tavagnacco 15; Buiese 13; Arteniese 12; Portuale 10; Pro Osoppo 8.

2. CATEGORIA
Manzano, Savorgnanese 25; Natisono 23; Bearzi, Buttrio, Rizzi 22; Ancona, Azzurra 21; Buonacquisto 19; Pulfero 14; S. Gottardo 13; Forti & Liberi 11; S. Rocco, Sangiorgina 9; Gaglianese 8; Asso 6.

3. CATEGORIA
Venzone 22; Chiavris, Stella Azzurra 18; Ciseris, Nimis 16; Coseano 15; Treppo Grande, Fulgor 13; Colugna, 12; Savognese 11; Martignacco 5; Com. Faedis 4; L'Arcobaleno 3.

UNDER 18
Bressa/Campoformido, Cussignacco 26; Serenissima 24; Tolmezzo, Manzanese 22; Tavagnacco, Buiese 19; Gemonese 17; Trivignano 15; Cormonese, Pasianese/Passons 13; Sangiorgina 12; Union 91, Flumignano 11; Valnatisone 8; Arteniese 5.

Serenissima 2 partite in meno; Cussignacco, Tavagnacco, Pasianese/Passons, Trivignano, Sangiorgina e Buiese una partita in meno.

ALLIEVI fine andata
Mereto D.B., Donatello/Olimpia 19; Valnatisone, Serenissima 17; Sedegliano 15; Gaglianese 12; Bressa/Campoformido 9; Lestizza 8; Celtic 6; Cormorangers, Bertiole 4; Flaibano 2.

GIOVANISSIMI fine andata
Gaglianese 23; Donatello/Olimpia 22; Valnatisone 18; Fortissimi 17; Com. Faedis 14; Sedegliano 13; Buttrio 12; Flumignano, Azzurra 11; Union 91, Rivolto 7; Fulgor 2; Bressa/Campoformido 0.

AMATORI
Real Pulfero 20; Chiopris Viscone 16; Vacile, Pieris, Majano 14; Tricesimo 13; Rivignano, Mortelegiano 12; Udine '82 10; Variano 9; Venzone, S. Daniele 5.

PALLAVOLO - Serie D
Peugeot Mario Goi 22; Carrozzeria Emiliana Porcia, Socopel Sangiorgina 18; Pav Natisona 14; S. Leonardo, Bor Friulexport, Celinia Maniago, Candolini Mossa 12; Fincantieri Monfalcone 10; La Nouvelle Trieste 8; Itar Fontanafredda, Sanson Lucinico 6; Banear S. Vito 4; Dif Udine 0.

PALLAVOLO - Under 16
Pav Remanzacco 14; S. Leonardo, U.S. Friuli 12; Tarceto 8; Gonars 6; Asfjr 4; Cogeturist 0.

PALLAVOLO - Under 14
Pav Remanzacco 14; Pav Natisona 12; Al Gelso 10; Azzurra Premariacco, Asfjr 6; S. Leonardo 4; Il Pozzo 2.

N.B. Le classifiche di calcio amatoriale, di pallavolo Under 16 e Under 14 sono aggiornate alla settimana precedente.

Il Real in paradiso e il Pulfero a terra



Andrea Podrecca - Allievi

Nel campionato di Promozione la Valnatisone è tornata da Buja con il dodicesimo pareggio della stagione. La squadra non è riuscita ad andare in gol nonostante alcune buone opportunità quali la traversa colpita da Da Rio.

Il Pulfero è stato sconfitto nell'incontro casalingo che lo vedeva opposto all'Azzurra di Premariacco. Il risultato è bugiardo in quanto la squadra di Olivo Domenis è stata danneggiata dalle decisioni arbitrali. All'inizio della ripresa un rigore inesistente e l'espulsione di Cristian Birtig hanno permesso agli ospiti di uscire vittoriosi dal campo di Podpolizza. Il presidente Domenis si è lamentato per gli arbitraggi negativi che frenano la corsa della squadra verso posizioni più tranquille.

La Savognese, impegnata a Cassacco, è passata per prima in vantaggio con una rete di Stefano Vogrig. Il Treppo Grande pareggiava e passava quindi a condurre. Ancora una volta un gol di Zarko Rot era decisivo per il pari.

Gli Under 18 della Valnatisone hanno ottenuto la seconda vittoria della stagione ospitando l'Union 91. Passati in vantaggio con una rete di Maurizio Lai, gli azzurri hanno raddoppiato con Cristian Onesti, quindi, dopo un gol degli



Patrik Birtig - Giovanissimi

ospiti, due traverse e due gol (Federico Sturam e Giovanni Peresutti gli autori) chiudevano le ostilità.

Buon pareggio degli Allievi impegnati ad Udine contro la capolista Donatello/Olimpia. Il risultato va stretto ai nostri ragazzi, che sono stati penalizzati da alcune decisioni arbitrali come l'espulsione decretata ingiustamente ad Andrea Podrecca. Nonostante l'inferiorità numerica, la squadra ha dimostrato carattere sfiorando in più occasioni il successo.

Hanno iniziato nel migliore dei modi il girone di ritorno i Giovanissimi. Privi di Denis Terlicher infortunato ed Enrico Cornelio squalificato, hanno rifilato un poker al Buttrio con le reti di Cristian Specogna, Stefano Tomasetig (rigore), Massimiliano Pozza e Matteo Tomasetig. Colpiti anche un palo ed una traversa.

Il Real Pulfero, ospitando la seconda della classe, ha dimostrato che lo scivolone di S. Daniele è stato un episodio isolato. Il Chiopris Viscone nulla ha potuto contro le tre segnature di Paolo Cencig. Da notare anche il calcio di rigore fallito da Alberto Paravan a risultato ormai acquisito.

La Monte Matajur ...vestita di nuovo

Organizzata dal Dopolavoro Ferroviario di Udine, si è disputata domenica scorsa a Cerneglons la seconda prova di corsa campestre Grand Prix Centro Sportivo Italiano.

Presenti al via le società che rappresentano le nostre Valli: Gsa Pulfero, Cs Karkos di S. Pietro e Polisportiva Monte Matajur di Savogna, che hanno ottenuto dei risultati lusinghieri.

Nella classifica per società la vittoria è andata al Dif di Udine anche grazie alla vittoria di Debora Bucovaz nelle juniores ed il terzo posto del padre Mario nei veterani; al secondo posto la Monte Matajur che ha esibito le nuove fiammanti divise offerte dalla impresa edile Benedil di Cividale. Ancora un secondo posto (ormai la società di Jussig è abbonata a questo piazzamento!), quindi, con grande soddisfazione per i genitori, che seguono sempre più numerosi i loro piccoli campioni.

Sono stati tre i successi della Pol. Monte Matajur, grazie agli atleti di Kobarid: Maria Trobec, Stojan Melinc, Hvala Nataša conquistano così, nelle rispettive categorie, la vetta nella classifica.



Maria Trobec

Buoni i piazzamenti dei fratelli Simone, Dario ed Andrea Gorenzschach e di Davide Del Gallo.

Buone anche le prestazioni degli atleti di Pulfero con i successi di Giuseppe Puller, Antonio Trinco e Crevatin ed i piazzamenti di Alice Jerep, Alessandra Carluccio, Erika Domenis e Giuseppe Toso.

Infine per il Cs Karkos buon secondo posto per Davide Rossi.



Foto di gruppo della Pol. Monte Matajur con le nuove divise

novi matajur

GRMEK

Hlojce - Jesenje Je paršla Sara

Je imela pruo veliko silo prit na tel sviet mala Sara. Vsi so jo čakal za zadnje dni ženarja pa ona, tiho tiho, se je rodila v torak 14. ženarja zjutra. Na telim svietu so jo težkuo čakal mama Elena Bergnach iz Čižguja, tata Michele Canalaz - Katinčin iz Hlojca, pa tudi noni Mirella an Paolo iz Hlojca an Gigi taz Čižguja, zii an zie. Vesela je tudi Perinca, ki je, hvala navuodu Michelnu, ratala bižnona.

Sara, si zaries srečna imiet tako nono, kot je Mirella. Vsi otroc jo imajo zlo radi, saj obedan nie šu čez nje butigo, brez de mu nie dala karamelo al pa kako drugo dobruoto, pa tudi puno "kokol".

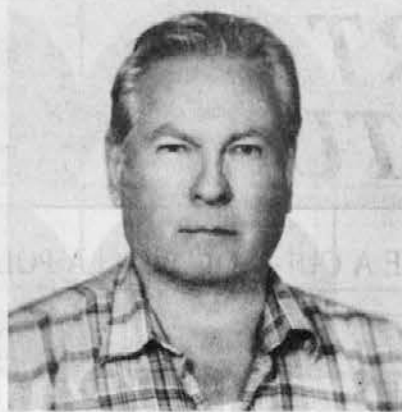
Eleni an Michelnu čestitamó, mali Sari, ki bo živiela v vasi Jesenje, želmo 'no življenje veselo an srečno.

Zverinac

Oblietnca 19.1.91 - 19.1.92

Pari učera, pa je že 'no lieto odkar nas je zapustu Guido Trusgnach - Trušnjanu iz Zverinca. Na naglim je umaru na svojim duomu v saboto 19. ženarja lieta 1991. Imeu je samuo 66 liet.

V tel žalostni parložnosti se ga spominjano žena Lea Pekna iz Zverinca, sin Gianni, hči Maria Teresa, sestre an vsa druga žlahta an parjatelj.



ŠPETER

Ažla

Se je rodio Matteo

Za lepo novico smo zviedel tele dni an vam jo naglo prepíšemo. V Kabalavovi družini tle v Ažli teče zibiela, v nji mierno spije an liep puobič, Matteo.

Srečna mama telega otroka je Daniela Corredig iz Ložaca, srečan tata pa Carlo Cumer - Kabalavove družine iz Ažle an pruo v teli vasi bo živeu mali Matteo.

Njemu želmo puno sreče, zdravja an veseja v življenju.

SOVODNJE

Starmica

Umaru je Virgilio Petricig

V videmskem špitale je v četartak 16. ženarja šele mlad umaru naš vasnjau Virgilio Petricig. Imeu je 65 liet.

Biu je uduovac, njega žena Lina Podorieszsch je umarla že vic cajta od tega. V žalost je pustu hčera, zet, navuode an vso drugo žlahto.

Pogreb Virgilia je biu v saboto 18. ženarja popudan v Starmici. Naj v mieru počiva.

ČEDAD

Je paršu Edoardo

V petak 17. ženarja (antà pravejo de je nasrečni dan!) se je rodio Edoardo.

Njega mama je Annarita Trossolo, ki je ankrat učila na špietarski glasbeni šuoli, tata pa Giovanni Mattana, ki ga naš čiklist lepuo poznajo.

Malemu Edoardo želmo vse narbuojshe v življenju, ki ga ima pred sabo.

Venerdi 17 (chi ha detto che è un giorno sfortunato?) è nato Edoardo per la felicità di mamma Annarita Trossolo e papà Giovanni Mattana.

Annarita e Giovanni contano numerosi amici anche nelle Valli del Natisone, infatti Annarita ha insegnato anche presso la scuola di musica di San Pietro, mentre Giovanni è presidente della Polisportiva Valnatisone.

Al piccolo Edoardo auguriamo una vita serena e felice.

Teli so telefoni

Vičkrat nam telefonajo judje za nas vprašat, če jim moremo parskočit na pomuoč, ker na

ušafajo na telefonskem imeniku, elenku, nekateri telefonske številke, numerje. Zaki? Zak se skrivajo pod takim čudnim imenam, še de bi napuošto runal! Tuole brez obedne zamiere obednemu.

Vičkrat telefonajo tisti, ki imajo potrebo kakega pojasnila za kar se tiče penzione an muorejo poklicat na Patronat Inac v Čedade, al pa tisti, ki imajo opravila na "ufficio di collocamento", za reč samuo adne.

Za kar se tiče Patronat Inac, ki ima njega uficije v ul. Manzoni, 25, telefon je: (0432) 730153.

Tel numer vaja tudi če imata za poklicat Slovensko deželno gospodarsko združenje - Unione regionale economica slovena.

Zavod za zaposlovanje ali "Ufficio di collocamento" takuo ki ga kličemo po italijansko pa se ušafa pod telim naslovom: "Sezione circoscrizionale per l'impiego" an telefonska številka je (0432) 731451.

Predajam motorin "Garelli junior turismo" 50 cc v zelo dobrem stanju. Če vas zanima, telefonajta na telefonsko številko (0432) 731190.

Vendo motorino "Garelli junior turismo" 50 cc in ottimo stato. Se interessati telefonate al (0432) 731190.

Naročnina za lieto 1992

ITALIJA 32.000
EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA IN DRUGE DRŽAVE . 43.000

po avionu

AVSTRALIJA IN OCEANIJA 90.000
VSE OSTALO (USA, KANADA, ITD.) 75.000

PIŠE PETAR MATAJURAC

Je grieh želiet vesele praznike?

Zgodilo se je le v Terlicherjovi oštarij na Čemurju, nekaj dni pred Božičem. V oštarijo sta zvečer stopila dva mladenca, parvj Adriano Qualizza iz Dolenjanega, drugi pa Robertino.

Obnašala sta se olikano, edukano. Prosila sta gospodinjno an gospodarja, če lahko ložeta na mize an parflisknita s skočem na zid ciklostilirane volantine, na katerih je bluo napisano malo besied: te mladi iz Benečije, iz naših dolin, so voščili vesele božične praznike an srečno novo lieto vsem našim ljudem. Pa so s tem mladinci napravli svoj velik, glavni grieh, ker so napisali voščila v svojem maternem, slovenskem jeziku.

V oštariji je biu tudi Bepo Čjabudin - za anagrafe Giuseppe Chiabudini - president gorske skupnosti Nediških dolin (presidente della Comunità montana delle Valli del Natisone), ki je tudi član glavnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze v Italiji (membro del comitato centrale dell'Unione culturale economica slovena del Friuli-Venezia Giulia).

Kadar sta mladince ustavjali s skočem na zidu volantin v voščili, so se parbližali Chiabudinu trije parjatelj, ki pa nieso bli parjatelj slovenskega jezika. S parstom so pokazali na zid an ga vprašali: "Al je tuole lepuo? Al ni špot?". Bli so škandalizani.

Chiabudini jim je odgovoril: "Ni lepuo an je špot. Jest bom zviedu, odkod so dobili denar

za štampat tiste volantine". Tudi on je biu škandalizan.

Mladenca sta "ujela" njega besiede an prej ko sta šla čez vrata, sta mu jala: "Bepo, bod koerent!". Besede, ki po slovensko pomenijo: bod dosleden.

Besiede predsednika Gorske skupnosti in člana glavnega odbora SKGZ so paršle na uha tudi Izidoru Predanu - Doriču, ki je prav takuo član glavnega odbora SKGZ, in to že od svojega nastanka. Dorič je igral briškolo s parjatelj za mizo. Vargu je karte na mizo in tudi Dorič je biu škandalizan, samuo na drugo vižo, z nasprotne strani.

"Chiabudini, mladenca, ki sta šla seda čez vrata, sta ti poviedala dve zlate besiede: bodi koerent! Lieušega ti nista mogla poviedat. Pa ti ne moreš biti "koerent", dosleden, ker si glih tak, kot až od kope!"

"Zaki? Kaj misliš, de sem opit an ardeč kot až kopni?"

"To bi ne bluo huduo!"

"Zaki pa?"

"Zatuo, ker imaš dva obraza, kot až kopni, an če se karto obarne, jih imaš lahko tudi štiter!"

"Kakuo to misliš?"

"Mislim, da si v zadnjem času postal Slovenec v Kobaridu, v Vidmu si Lah, v Tarstu spet Slovenec, čeprav nomalo drugačen, kot v Kobaridu. V Špetru pa si "italianissimo" kadar votaš na kamunskem konseju proti slovenskim pravcam. In ti si, kot jest, član glavnega odbora



SKGZ. Jau si, da boš zviedu, kje so dobili denar mladinci za štampat volantin z voščili za božične an novoletne praznike. Hitro si namigavu na SKGZ. In če bi bluo takuo? Al je šla SKGZ proti svojemu statutu? Al so šli naši mladinci proti statutu SKGZ? Ali ni prvotna dolžnost SKGZ braniti in širiti slovenski jezik? Naši mladinci, ki se borijo za ohranitev svoje identitete, so vse hvale vredni. Konec koncev, niso napisali gardih besied. Ti nieso parnesli mamil, droge pod nuos. Voščili so tebe an mene, pa tudi vsem beneškim Slovencev vesele božične praznike in srečno novo leto. In naj bi biu tuo velik grieh, ker so voščili po slovensko, v jeziku njih mater in očetov?"

"Ti, Dorič, pravi kar čješ, jest bom zviedu, kje so dobili denar..."

"Prava rieč. Nekaj tavžent lir. Lahko so jih sami mladinci založli. Pa tudi, če jih je SKGZ, ni dost. Al vieš, kaj bi muoru ti zviedet?"

"Kaj?"

"Kakuo je bluo zapravljenih po naših gorah 6 milijard lir za interpoderalne poti, ki so parnesle vič škode, ko nuca!"

Potle se je ura bližala punoči. šu sem čez vrata, pustiu predsednika Chiabudina an Doriča, da sta še naprej diškutla.

To je bilo mojih par božičnih beležk. Želim, da bi ble drugo lieto buojs, četudi bojo smiešne.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. TION
V sriedo an v petak od 11. do 12. ure
DR. STALLONE REBESCO
V četartak od 15. do 17.30 ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 27. JANUARJA
DO 2. FEBRUARJA

Špeter tel. 727023
Corno di Rosazzo tel. 759057

OD 25. DO 31. JANUARJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano "urgente".

BCKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo

22. 01. 1992

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
Slovenski tolar	SLT	15,00	16,00	—
Ameriški dolar	USD	1180,00	1210,00	1197,95
Nemška marka	DEM	745,00	764,00	752,70
Francoski frank	FRF	219,00	223,00	220,82
Holanski florint	NLG	660,00	675,00	668,41
Belgijski frank	BEC	35,50	37,25	36,56
Funt šterling	GBP	2125,00	2160,00	2156,30
Irski šterling	IEP	1980,00	2010,00	2005,50
Danska krona	DKK	190,00	196,00	194,21
Grška drahma	GRD	6,20	6,80	6,55
Kanadski dolar	CAD	990,00	1040,00	1037,10
Japonski jen	JPY	8,00	9,70	9,68
Švicarski frank	CHF	838,00	854,00	849,20
Avstrijski šiling	ATS	105,50	108,50	106,97
Norveška krona	NOK	188,00	193,00	191,72
Švedska krona	SEK	203,00	209,00	206,99
Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,72
Španska peseta	ESP	11,30	12,20	11,92
Avstralski dolar	AUD	840,00	900,00	897,50
Finska marka	FIM	—	—	276,55
Jugoslovanski dinar	YUD	10,00	12,00	—
Hrvaški dinar	HRD	12,00	13,50	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1536,40